

Úradný vestník

Európskej únie

L 283



Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 55

16. októbra 2012

Obsah

II *Nelegislatívne akty*

NARIADENIA

- ★ **Nariadenie Komisie (EÚ) č. 936/2012 zo 4. októbra 2012, ktorým sa menia a dopĺňajú prílohy k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1896/2006, ktorým sa zavádza európske konanie o platobnom rozkaze** 1

Cena: 3 EUR

SK

Akty, ktoré sú vytlačené obyčajným písmom, sa týkajú každodennej organizácie poľnohospodárskych záležitostí a sú spravidla platné len obmedzený čas.

Názvy všetkých ostatných aktov sú vytlačené tučným písmom a je pred nimi hviezdička.

II

(Nelegislatívne akty)

NARIADENIA

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 936/2012

zo 4. októbra 2012,

ktorým sa menia a dopĺňajú prílohy k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1896/2006, ktorým sa zavádza európske konanie o platobnom rozkaze

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1896/2006 Európskeho parlamentu a Rady z 12. decembra 2006, ktorým sa zavádza európske konanie o platobnom rozkaze⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 30,

keďže:

- (1) Od nadobudnutia účinnosti nariadenia (ES) č. 1896/2006 sa zistilo, že je potrebné pozmeniť všetky prílohy tohto nariadenia za účelom ich aktualizácie a zlepšenia uplatňovania nariadenia v praxi, ako aj zjednodušenia využívania elektronického postupu v rámci Európskeho justičného atlasu pre občianske veci. Štandardné formuláre v prílohách nariadenia je potrebné zmeniť a doplniť tak, aby sa zaradilo Bulharsko a Rumunsko, aktualizovali meny a zjednodušilo vyplňanie formulárov žalobcami, odporcami a súdmi.

- (2) Dánsko sa v súlade s článkom 1 a 2 Protokolu o postavení Dánska, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o fungovaní Európskej únie, nepodieľa na prijatí tohto nariadenia, a preto ním nie je viazané ani nie je povinné ho uplatňovať.
- (3) Nariadenie (ES) č. 1896/2006 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Prílohy k nariadeniu (ES) č. 1896/2006 sa nahrádzajú prílohou k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť siedmym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné v členských štátoch v súlade so zmluvami.

V Bruseli 4. októbra 2012

Za Komisiu
predseda
José Manuel BARROSO

(¹) Ú. v. EÚ L 399, 30.12.2006, s. 1.

PRÍLOHA I

Návrh na vydanie európskeho platobného rozkazu

Tlačivo A

Článok 7 ods. 1 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1896/2006, ktorým sa zavádza európske konanie o platobnom rozkaze



Poučenie o vyplňaní tohto tlačiva sa nachádza na poslednej strane – pomôže vám porozumieť tomuto tlačivu!

Všimnite si, že toto tlačivo musí byť vyplnené v jazyku alebo v jednom z jazykov, ktoré sú prijateľné pre súd konajúci vo veci.

Tlačivo je k dispozícii vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, aby bolo pre vás jednoduchšie vyplniť ho v požadovanom jazyku.

1. Súd			Číslo spisu (vyplní súd)	
Súd			Doručené súdu (deň, mesiac, rok)	
Adresa			Podpis a/alebo pečiatka	
PSČ	Mesto	Krajina		

2. Strany konania a ich zástupcovia				
Kódy:	01 Navrhovateľ 02 Odporca	03 Právny zástupca navrhovateľa * 04 Právny zástupca odporcu *	05 Zákonný zástupca navrhovateľa ** 06 Zákonný zástupca odporcu **	
Kód	Obchodné meno spoločnosti alebo organizácie		Identifikačný kód (v prípade potreby)	
	Priezvisko		Meno	
	Adresa	PSČ	Mesto	Krajina
	Telefón ***	Fax ***	E-mail ***	
	Zamestnanie ***	Iné údaje ***		
	Kód	Obchodné meno spoločnosti alebo organizácie		Identifikačný kód (v prípade potreby)
	Priezvisko		Meno	
	Adresa	PSČ	Mesto	Krajina
	Telefón ***	Fax ***	E-mail ***	
	Zamestnanie ***	Iné údaje ***		
	Kód	Obchodné meno spoločnosti alebo organizácie		Identifikačný kód (v prípade potreby)
	Priezvisko		Meno	
	Adresa	PSČ	Mesto	Krajina
	Telefón ***	Fax ***	E-mail ***	
	Zamestnanie ***	Iné údaje ***		
	Kód	Obchodné meno spoločnosti alebo organizácie		Identifikačný kód (v prípade potreby)
	Priezvisko		Meno	
	Adresa	PSČ	Mesto	Krajina
	Telefón ***	Fax ***	E-mail ***	
	Zamestnanie ***	Iné údaje ***		

* napr. právny zástupca

** napr. rodič, poručník, výkonný riaditeľ

*** nepovinné

3. Dôvody súdnej právomoci

Kódy:

- | | |
|---|---|
| 01 Bydlisko odporcu alebo spoluodporcu | 07 Bydlisko držiteľa poisťky, poisteného alebo osoby, ktorá má prospech z poistenia |
| 02 Miesto výkonu predmetného záväzku | 08 Bydlisko spotrebiteľa |
| 03 Miesto, kde bola spôsobená škoda | 09 Miesto, kde zamestnanec vykonáva prácu |
| 04 V prípade sporu vyplývajúceho z prevádzky pobočky, zastúpenia alebo inej prevádzkarne miesto, kde sa takáto pobočka, zastúpenie alebo iná prevádzkareň nachádzajú | 10 Miesto, kde sa nachádza prevádzkareň, ktorá zamestnáva zamestnanca |
| 05 Sídlo poručníckeho fondu | 11 Miesto, kde sa nachádza nehnuteľnosť |
| 06 V prípade sporu týkajúceho sa platby za odmenu požadovanú za záchranu nákladu alebo tovaru miestna príslušnosť súdu, na základe právomoci ktorého tovar je alebo by mohol byť zadržaný | 12 Voľba súdu dohodnutého stranami |
| | 13 Bydlisko osoby oprávnenej na výživné |
| | 14 Iné (uved'te konkrétne) |

Kód	Údaje iba pre kód 14
-----	----------------------

4. Cezhraničný charakter sporu

Kódy

- | | | | | | |
|--------------------|---------------|----------------|----------------|--------------|----------------------------|
| 01 Belgicko | 06 Grécko | 11 Cyprus | 16 Malta | 21 Rumunsko | 26 Spojené kráľovstvo |
| 02 Bulharsko | 07 Španielsko | 12 Lotyšsko | 17 Holandsko | 22 Slovinsko | 27 iné (uved'te konkrétne) |
| 03 Česká republika | 08 Francúzsko | 13 Litva | 18 Rakúsko | 23 Slovensko | |
| 04 Nemecko | 09 Írsko | 14 Luxembursko | 19 Poľsko | 24 Fínsko | |
| 05 Estónsko | 10 Taliansko | 15 Maďarsko | 20 Portugalsko | 25 Švédsko | |

Bydlisko alebo obvyklé miesto pobytu navrhovateľa

Bydlisko alebo obvyklé miesto pobytu odporcu

Štát súdu

5. Bankové údaje (nepovinné)**5.1 Platba súdnych poplatkov navrhovateľom**

- | | | | |
|-------|----------------------|----------------------------|---|
| Kódy: | 01 Bankovým prevodom | 02 Kreditnou kartou | 03 Inkaso z bankového účtu navrhovateľa v prospech súdu |
| | 04 Právna pomoc | 05 Iné (uved'te konkrétne) | |

Ak zvolíte kód 02 alebo 03, vyplňte bankové údaje v dodatku 1.

Kód	Uved'te konkrétne v prípade kódu 05.
-----	--------------------------------------

5.2 Platba určenej sumy odporcom

Vlastník účtu

Názov banky (BIC) alebo iný relevantný kód banky

Číslo účtu

Medzinárodné číslo účtu (IBAN)

EUR	euro	BGN	bulharský lev	CZK	česká koruna	GBP	libra šterlingov	HUF	maďarský forint
LTL	litovský litas	LVL	lotyšský lat	PLN	poľský zlotý	RON	rumunský lei	SEK	švédská koruna

6. Mena	Mena	Iná mena (podľa medzinárodného bankového kódu)
		Celková hodnota istiny bez úrokov a nákladov

Pohládavka sa týka (Kód 1)

01 Kúpna zmluva	10 Zmluva o poskytovaní služieb – oprava	18 Pohládavky, ktoré vznikli zo spoluvlastníctva majetku
02 Nájomná zmluva – hnuteľný majetok	11 Zmluva o poskytovaní služieb – sprostredkovanie	19 Škody – zmluva
03 Nájomná zmluva – nehnuteľný majetok	12 Zmluva o poskytovaní služieb – iné (uved'te konkrétne)	20 Zmluva o predplatení (noviny, časopisy)
04 Nájomná zmluva – komerčný prenájom	13 Zmluva o dielo	21 Členský poplatok
05 Zmluva o poskytovaní služieb – elektrina, plyn, voda, telefón	14 Poistná zmluva	22 Pracovná zmluva
06 Zmluva o poskytovaní služieb – zdravotné služby	15 Úver	23 Mimosúdne urovanie sporov
07 Zmluva o poskytovaní služieb – doprava	16 Ručenie alebo iná forma zabezpečenia	24 Dohoda o výživnom
08 Zmluva o poskytovaní služieb – právna, daňová, technická pomoc	17 Pohládavky, ktoré vznikli z mimozmluvných záväzkov, ak sú predmetom dohody medzi stranami alebo došlo k uznaniu dlhu (napr. náhrada škody, bezdôvodné obohatenie)	25 Iné (uved'te konkrétne)
09 Zmluva o poskytovaní služieb – hotel, reštaurácia		

Okolnosti (Kód 2)

30 Nezaplatenie	33 Nedodanie tovaru alebo neposkytnutie služieb	35 Tovar alebo služby nie sú v súlade s objednávkou
31 Nedostatočná platba	34 Dodanie poškodeného tovaru alebo nekvalitných služieb	36 Iné (uved'te konkrétne)
32 Omeškanie platby		

Iné údaje (Kód 3)

40 Iné údaje (Kód 3)	43 Dátum dodania	46 V prípade úveru jeho účel: spotrebiteľský úver
41 Miesto dodania	44 Druh tovaru alebo služieb	47 V prípade úveru jeho účel: hypotekárny úver
42 Dátum kúpy	45 Adresa nehnuteľnosti	48 Iné (uved'te konkrétne)

ID 1	Kód 1	Kód 2	Kód 3	Zdôvodnenie	Dátum* (alebo obdobie)	Suma
ID 2	Kód 1	Kód 2	Kód 3	Zdôvodnenie	Dátum* (alebo obdobie)	Suma
ID 3	Kód 1	Kód 2	Kód 3	Zdôvodnenie	Dátum* (alebo obdobie)	Suma
ID 4	Kód 1	Kód 2	Kód 3	Zdôvodnenie	Dátum* (alebo obdobie)	Suma

* Dátum v tvare: deň. mesiac. rok

Pohládavku navrhovateľovi postúpil (v prípade potreby)

Obchodné meno spoločnosti alebo organizácie	Identifikačný kód (v prípade potreby)		
Priezvisko	Meno		
Adresa	Adresa	Mesto	Krajina

Dodatočné údaje k pohládkam súvisiacim so spotrebiteľskými zmluvami (v prípade potreby)

Pohládavka sa týka spotrebiteľských zmlúv	Ak áno, odporca je spotrebiteľom	Ak áno, odporca má bydlisko v zmysle článku 59 nariadenia Rady (ES) č. 44/2001 v členskom štáte súdu konajúceho vo veci
áno ☐ nie ☐	áno ☐ nie ☐	áno ☐ nie ☐

11. Ďalšie vyhlásenia a iné informácie (v prípade potreby)

Týmto žiadam súd, aby odporcoví(om) prikázal zaplatiť navrhovateľovi(om) sumu uvedenej istiny vrátane prípadných úrokov, zmluvných pokút a nákladov.

Vyhlasujem, že podľa môjho najlepšieho vedomia a svedomia sú uvedené informácie pravdivé.

Som si vedomý toho, že akékoľvek úmyselné nepravdivé vyhlásenie by mohlo viesť k zodpovedajúcim sankciám podľa práva členského štátu pôvodu.

V	Dátum (deň. mesiac. rok)	Podpis a/alebo pečiatka

Dodatok 1 k návrhu na vydanie európskeho platobného rozkazu**Bankové údaje na účely zaplataenia súdnych poplatkov navrhovateľom**

Kódy: 02 Kreditná karta 03 Inkaso z bankového účtu navrhovateľa v prospech súdu

Kód	Vlastník účtu	Názov banky (BIC) alebo iný relevantný kód banky/Kreditná spoločnosť
Číslo účtu/Číslo kreditnej karty		Medzinárodné číslo účtu (IBAN)/Dátum skončenia platnosti a bezpečnostné číslo kreditnej karty

Dodatok 2 k návrhu na vydanie európskeho platobného rozkazu**Nesúhlas s pokračovaním občianskeho súdneho konania ako riadneho konania**

Číslo spisu (vyplní sa, ak sa tento dodatok zasiela súdu oddelene od vzorového tlačiva návrhu):

Obchodné meno spoločnosti alebo organizácie	Priezvisko	Meno
V	Dátum (deň. mesiac. rok)	Podpis a/alebo pečiatka

POUČENIE

Dôležité informácie

Toto tlačivo musíte vyplniť v jazyku alebo v jednom z jazykov, ktoré akceptuje súd konajúci vo veci. Tlačivo je k dispozícii vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, aby bolo pre vás jednoduchšie vyplniť ho v požadovanom jazyku.

Ak odporca podá odpor voči vašej pohľadávke, konanie bude pokračovať pred príslušnými súdmi v súlade s pravidlami riadneho občianskeho konania. Ak si v takomto prípade neprajete pokračovať v konaní, mali by ste vyplniť aj prílohu 2 k tomuto tlačivu. Príloha by sa mala súdu doručiť pred vydaním európskeho platobného príkazu.

Ak sa návrh týka pohľadávky voči spotrebiteľovi v súvislosti so spotrebiteľskou zmluvou, musí sa podať na príslušný súd členského štátu, v ktorom má spotrebiteľ bydlisko. V ostatných prípadoch sa návrh musí podať na súdy príslušné podľa ustanovení nariadenia Rady (ES) č. 44/2001 o právomoci a o uznávaní a výkone rozsudkov v občianskych a obchodných veciach. Informácie o predpisoch a právomoci možno nájsť na stránke Európskeho súdneho atlasu (http://ec.europa.eu/justice_home/judicialatlascivil/html/index_sk.htm).

Ubezpečte sa, že ste sa na poslednej strane tlačiva riadne podpísali a uviedli dátum.

Usmernenia

Na začiatku každého oddielu nájdete osobitné kódy, ktoré je potrebné uviesť podľa potreby do príslušných kolóniek.

1. Súd Pri rozhodovaní, ktorý súd zvoliť, je potrebné zvážiť dôvody súdnej právomoci.

2. Strany konania a ich zástupcovia V tejto časti musíte podľa kódov na tlačive uviesť strany konania a ich zástupcov, ak existujú. V kolónke [Identifikačný kód] sa uvádza špeciálne číslo, ktoré majú právni zástupcovia v niektorých členských štátoch na účely elektronickej komunikácie so súdom (pozri článok 7 ods. 6 druhý pododsek nariadenia (ES) č. 1896/2006), registračné číslo spoločností alebo organizácií alebo akékoľvek relevantné identifikačné číslo fyzických osôb. V kolónke [Iné údaje] možno uviesť akékoľvek iné informácie, ktoré umožňujú identifikáciu danej osoby (napr. dátum narodenia, postavenie menovanej osoby v dotknutej spoločnosti alebo organizácii). Ak sa konania zúčastňujú viac ako 4 strany a/alebo zástupcovia, použite políčko [11].

3. Dôvody súdnej právomoci Pozri poznámku „Dôležité informácie“.

4. Cezhraničný charakter sporu Toto európske konanie o platobnom rozkaze môžete využiť, ak sú aspoň v dvoch kolónkach tejto časti uvedené rozdielne štáty.

5. Bankové údaje (nepovinné) V časti [5.1] uveďte, ako zaplatíte súdny poplatok spojený s návrhom. Je potrebné si uvedomiť, že nie všetky prostriedky úhrady sú nevyhnutne dostupné súdu, ktorý koná vo veci návrhu. Mali by ste si overiť, aký prostriedok úhrady súd akceptuje. Môžete tak urobiť kontaktovaním dotknutého súdu alebo návštevou webovej stránky Európskej justičnej siete v občianskych a obchodných veciach (<http://ec.europa.eu/civiljustice/>). Ak si vyberiete platbu kreditnou kartou, alebo inkasom z vášho bankového účtu v prospech súdu, je potrebné, aby ste uviedli potrebné údaje o kreditnej karte/účte v prílohe I k tomuto tlačivu.

V časti [5.2] uveďte, akou formou si prajete prijať platbu od odporcu. Ak si želáte byť vyplatený prostredníctvom bankového prevodu, uveďte potrebné bankové údaje.

6. Pohľadávka V tomto poli musíte podľa kódov na tlačive uviesť opis a okolnosti pohľadávky. Každú pohľadávku je potrebné označiť identifikačným číslom („ID“) od 1 po 4. Každá pohľadávka musí byť označená v riadku kolónky, ktorá nasleduje za ID číslom, príslušným číslom kódov 1, 2 a 3. Ak potrebujete viac miesta, použite políčko [11]. Kolónka [Dátum (alebo obdobie)] sa vzťahuje napríklad na dátum zmluvy alebo spôsobenie škody alebo na obdobie nájmu.

7. Úroky Ak požadujete zaplatenie úrokov, musíte na to použiť kódy uvedené na tlačive samostatne pre každú pohľadávku. Kód musí obsahovať príslušné číslo (prvý riadok kódov) aj písmeno (druhý riadok kódov). Ak sa napríklad úroková sadzba dohodla zmluvou a počíta sa ročne, správny kód je 02A. Pokiaľ má o výške úroku rozhodnúť súd, poslednú kolónku [do] nechajte prázdnu a použite kód 06E. Kód 01 sa vzťahuje na úrokovú sadzbu stanovenú zákonom. Kód 02 sa vzťahuje na úrokovú sadzbu dohodnutú stranami. Ak použijete kód 03 (kapitalizácia úrokov), uvedená suma by mala byť základom pre zostatok obdobia, ktoré má byť pokryté. Kapitalizácia úrokov sa vzťahuje na situáciu, keď sa nahromadené úroky pridávajú k istine a berú sa do úvahy na účely počítania ďalších úrokov. Pri obchodných transakciách podľa smernice 2000/35/ES z 29. júna 2000 o boji proti oneskoreným platbám v obchodných transakciách je zákonnou úrokovou sadzbou súčet sadzby, ktorú Európska centrálna banka uplatnila na svoju najnovšiu hlavnú refinančnú operáciu, vykonanú pred kalendárnym dňom predmetného polroka („referenčná sadzba“), s prirátaním aspoň siedmich percentuálnych bodov. Pre členský štát, ktorý sa nezúčastňuje na tretej etape hospodárskej a menovej únie, je uvedenou referenčnou sadzbou rovnocenná sadzba stanovená na vnútroštátnej úrovni (napr. štátnou centrálnou bankou). V oboch prípadoch sa referenčná sadzba platná v prvý kalendárny deň predmetného polroka uplatňuje nasledujúcich šesť mesiacov (pozri článok 3 ods. 1 písm. d) smernice 2000/35/ES). Kolónka „základná sadzba (ECB)“ sa vzťahuje na úrokovú sadzbu, ktorú táto banka uplatňuje na svoje hlavné refinančné operácie.

8. Zmluvné pokuty (v prípade potreby)

9. Náklady (v prípade potreby) Ak požadujete náhradu nákladov, musíte ich opísať prostredníctvom kódov uvedených na tlačive. Kolónka [Uved'te konkrétne] sa používa iba pre kód 02, teda ak požadujete náhradu nákladov iných ako súdnych poplatkov. Tieto iné náklady môžu zahŕňať napr. poplatky pre zástupcu navrhovateľa alebo náhradu nákladov, ktoré vznikli pred konaním. Ak požadujete náhradu súdnych poplatkov, ale nepoznáte jeho presnú výšku, musíte v kolónke [Kód] uviesť 01, kolónku [Suma] však ponechať prázdnu, vyplní ju súd. Náklady uvádzajte v rovnakej mene ako pohľadávky.

10. Dostupné dôkazy odôvodňujúce pohľadávku V tejto časti musíte prostredníctvom kódov uvedených na tlačive uviesť dostupné dôkazy, ktoré opodstatňujú jednotlivé pohľadávky. Kolónka [Opis dôkazu] môže obsahovať napríklad názov, označenie a/alebo referenčné číslo predmetného dokumentu, sumu uvedenú v predmetnom dokumente a/alebo meno svedka alebo znalca.

11. Ďalšie vyhlásenia a iné informácie (v prípade potreby) Toto políčko môžete použiť, ak potrebujete viac miesta pre ktorúkoľvek z predchádzajúcich častí alebo ak chcete oznámiť akékoľvek ďalšie užitočné informácie súdu. Napríklad ak je viacero odporcov jednotlivito zodpovedných za časti pohľadávky, na tomto mieste uvediete sumy, ktoré vám dlžia jednotliví odporcovia, alebo či požadujete spoločné ručenie viacerých odporcov.

Dodatok 1 Tu musíte uviesť údaje o vašej kreditnej karte alebo bankovom účte, ak sa rozhodnete zaplatiť súdne poplatky kreditnou kartou alebo inkasom z vášho bankového účtu v prospech súdu. Je potrebné si uvedomiť, že nie všetky prostriedky úhrady sú nevyhnutne dostupné súdu, ktorý koná vo veci návrhu. Je potrebné si uvedomiť, že informácie uvedené v dodatku 1 sa nezasielajú odporcovi.

Dodatok 2 Tu musíte informovať súd o tom, že si nepravete pokračovať v konaní v prípade, že odporca podá proti pohľadávke odpor. Ak pošlete túto informáciu súdu až po tom, ako ste zaslali návrh, ubezpečte sa, že ste vyplnili číslo pridelené súdom. Je potrebné si uvedomiť, že informácie uvedené v dodatku 2 sa nezasielajú odporcovi.

PRÍLOHA II

Žiadosť o doplnenie a/alebo opravu návrhu na vydanie európskeho platobného rozkazu navrhovateľom**Tlačivo B**

Článok 9 ods. 1 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1896/2006, ktorým sa zavádza európske konanie o platobnom rozkaze



1. Súd			Vec č.		
Súd			V		Dátum (deň, mesiac, rok)
Adresa			Podpis a/alebo pečiatka		
PSC	Mesto	Krajina			

2. Strany konania a ich zástupcovia					
Kódy:	01 Navrhovateľ 02 Odporca		03 Právny zástupca navrhovateľa * 04 Právny zástupca odporcu *		05 Zákonný zástupca navrhovateľa ** 06 Zákonný zástupca odporcu **
Kód	Obchodné meno spoločnosti alebo organizácie			Identifikačný kód (v prípade potreby)	
	Priezvisko			Meno	
	Adresa		PSC	Mesto	Krajina
	Telefón ***	Fax ***		E-mail ***	
	Zamestnanie ***		Iné údaje ***		
Kód	Obchodné meno spoločnosti alebo organizácie			Identifikačný kód (v prípade potreby)	
	Priezvisko			Meno	
	Adresa		PSC	Mesto	Krajina
	Telefón ***	Fax ***		E-mail ***	
	Zamestnanie ***		Iné údaje ***		
Kód	Obchodné meno spoločnosti alebo organizácie			Identifikačný kód (v prípade potreby)	
	Priezvisko			Meno	
	Adresa		PSC	Mesto	Krajina
	Telefón ***	Fax ***		E-mail ***	
	Zamestnanie ***		Iné údaje ***		
Kód	Obchodné meno spoločnosti alebo organizácie			Identifikačný kód (v prípade potreby)	
	Priezvisko			Meno	
	Adresa		PSC	Mesto	Krajina
	Telefón ***	Fax ***		E-mail ***	
	Zamestnanie ***		Iné údaje ***		

* napr. právny zástupca ** napr. rodič, poručník, výkonný riaditeľ *** nepovinné

Po preskúmaní vášho návrhu na vydanie európskeho platobného rozkazu doplňte a/alebo opravte návrh v prílohe, ako je uvedené nižšie, bez zbytočného odkladu, najneskôr do

_____ / _____ / _____

Váš pôvodný návrh by sa mal doplniť a/alebo opraviť v jazyku alebo jednom z jazykov súdu konajúceho vo veci.

Súd návrh podľa ustanovení nariadenia zamietne, ak nedoplníte a/alebo neopravíte návrh v lehote uvedenej vyššie.

Váš návrh nebol vyplnený v správnom jazyku. Vyplňte ho v jednom z týchto jazykov:

01 bulharskom	06 gréckom	11 maďarskom	16 rumunskom	21 anglickom
02 českom	07 francúzskom	12 maltskom	17 slovenskom	22 iné (uved'te konkrétne)
03 nemeckom	08 talianskom	13 holandskom	18 slovinskom	
04 estónskom	09 lotyšskom	14 poľskom	19 fínskom	
05 španielskom	10 litovskom	15 portugalskom	20 švédskom	

Jazykový kód	Uved'te konkrétny jazyk (len pre kód 22)
--------------	--

Tieto položky sa musia doplniť a/alebo opraviť:

Kódy:

01 Strany konania a ich zástupcovia	04 Bankové údaje	07 Zmluvné pokuty	10 Ďalšie vyhlásenia a iné informácie
02 Dôvody súdnej právomoci	05 Pohládávka	08 Náklady	11 Podpis
03 Cezhraničný charakter sporu	06 Úroky	09 Dôkazy	

Kód	Uved'te konkrétne
-----	-------------------

Kód	Uved'te konkrétne
-----	-------------------

Kód	Uved'te konkrétne
-----	-------------------

Kód	Uved'te konkrétne
-----	-------------------

Kód	Uved'te konkrétne
-----	-------------------

PRÍLOHA III

Návrh navrhovateľovi na zmenu návrhu na vydanie európskeho platobného rozkazu

Tlačivo C

Článok 10 ods. 1 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1896/2006, ktorým sa zavádza európske konanie o platobnom rozkaze



1. Súd			Vec č.		
Súd			V		Dátum (deň. mesiac. rok)
Adresa			Podpis a/alebo pečiatka		
PSC	Mesto	Krajina			

2. Strany konania a ich zástupcovia					
Kódy:	01 Navrhovateľ 02 Odporca		03 Právny zástupca navrhovateľa * 04 Právny zástupca odporcu *		05 Zákonný zástupca navrhovateľa ** 06 Zákonný zástupca odporcu **
Kód	Obchodné meno spoločnosti alebo organizácie			Identifikačný kód (v prípade potreby)	
	Priezvisko			Meno	
	Adresa		PSC	Mesto	Krajina
	Telefón ***	Fax ***		E-mail ***	
	Zamestnanie ***		Iné údaje ***		
Kód	Obchodné meno spoločnosti alebo organizácie			Identifikačný kód (v prípade potreby)	
	Priezvisko			Meno	
	Adresa		PSC	Mesto	Krajina
	Telefón ***	Fax ***		E-mail ***	
	Zamestnanie ***		Iné údaje ***		
Kód	Obchodné meno spoločnosti alebo organizácie			Identifikačný kód (v prípade potreby)	
	Priezvisko			Meno	
	Adresa		PSC	Mesto	Krajina
	Telefón ***	Fax ***		E-mail ***	
	Zamestnanie ***		Iné údaje ***		
Kód	Obchodné meno spoločnosti alebo organizácie			Identifikačný kód (v prípade potreby)	
	Priezvisko			Meno	
	Adresa		PSC	Mesto	Krajina
	Telefón ***	Fax ***		E-mail ***	
	Zamestnanie ***		Iné údaje ***		

* napr. právny zástupca

** napr. rodič, poručník, výkonný riaditeľ

*** nepovinné

Po preskúmaní vášho návrhu na vydanie európskeho platobného rozkazu je súd toho názoru, že potrebné požiadavky boli splnené len pre časť návrhu. Súd preto navrhuje tieto zmeny návrhu:

Odpoveď pošlite súdu bez zbytočného odkladu najneskôr do: ____ / ____ / ____

Ak nepošlete odpoveď súdu v uvedenej lehote alebo odmietnete tento návrh, súd podľa ustanovení nariadenia zamietne váš návrh na vydanie európskeho platobného rozkazu v celom rozsahu.

Ak tento návrh prijmete, súd vydá európsky platobný rozkaz na túto časť návrhu. Možnosť vymôcť zvyšnú časť vašej pôvodnej pohľadávky v ďalšom konaní, na ktorú sa nevzťahuje európsky platobný rozkaz, závisí od vnútroštátneho práva členského štátu konajúceho vo veci.

☐ Prijímam uvedený návrh súdu		☐ Odmietam uvedený návrh súdu	
Obchodné meno spoločnosti alebo organizácie		Priezvisko	Meno
V	Dátum (deň. mesiac. rok)	Podpis a/alebo pečiatka	

PRÍLOHA IV

Rozhodnutie o zamietnutí návrhu na vydanie európskeho platobného rozkazu**Tlačivo D**

Článok 11 ods. 1 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1896/2006, ktorým sa zavádza európske konanie o platobnom rozkaze



1. Súd			Vec č.		
Súd			V		Dátum (deň. mesiac. rok)
Adresa			Podpis a/alebo pečiatka		
PSC	Mesto	Krajina			

2. Strany konania a ich zástupcovia					
Kódy:	01 Navrhovateľ 02 Odporca		03 Právny zástupca navrhovateľa * 04 Právny zástupca odporcu *		05 Zákonný zástupca navrhovateľa ** 06 Zákonný zástupca odporcu **
Kód	Obchodné meno spoločnosti alebo organizácie			Identifikačný kód (v prípade potreby)	
	Priezvisko			Meno	
	Adresa		PSC	Mesto	Krajina
	Telefón ***	Fax ***		E-mail ***	
	Zamestnanie ***		Iné údaje ***		
Kód	Obchodné meno spoločnosti alebo organizácie			Identifikačný kód (v prípade potreby)	
	Priezvisko			Meno	
	Adresa		PSC	Mesto	Krajina
	Telefón ***	Fax ***		E-mail ***	
	Zamestnanie ***		Iné údaje ***		
Kód	Obchodné meno spoločnosti alebo organizácie			Identifikačný kód (v prípade potreby)	
	Priezvisko			Meno	
	Adresa		PSC	Mesto	Krajina
	Telefón ***	Fax ***		E-mail ***	
	Zamestnanie ***		Iné údaje ***		
Kód	Obchodné meno spoločnosti alebo organizácie			Identifikačný kód (v prípade potreby)	
	Priezvisko			Meno	
	Adresa		PSC	Mesto	Krajina
	Telefón ***	Fax ***		E-mail ***	
	Zamestnanie ***		Iné údaje ***		

* napr. právny zástupca ** napr. rodič, poručník, výkonný riaditeľ *** nepovinné

Súd preskúmal váš návrh na vydanie európskeho platobného rozkazu v súlade s článkom 8 nariadenia (ES) č. 1896/2006 a zamietla ho z tohto dôvodu(ov):

- 01 Návrh nepatrí do rozsahu pôsobnosti článku 2 nariadenia (článok 11 ods. 1 písm. a)).
- 02 Návrh sa nevzťahuje na cezhraničný spor v zmysle článku 3 nariadenia (článok 11 ods. 1 písm. a)).
- 03 Návrh sa nevzťahuje na peňažnú pohľadávku s určenou výškou, ktorá je splatná, ako je uvedené v článku 4 nariadenia (článok 11 ods. 1 písm. a)).
- 04 Súd nemá právomoc podľa článku 6 nariadenia (článok 11 ods. 1 písm. a)).
- 05 Návrh nespĺňa požiadavky uvedené v článku 7 nariadenia (článok 11 ods. 1 písm. a)).
- 06 Pohľadávka je zjavne neopodstatnená (článok 11 ods. 1 písm. b)).
- 07 Návrh nebol doplnený alebo opravený v lehote stanovenej súdom (článok 9 ods. 2 a článok 11 ods. 1 písm. c)).
- 08 Návrh nebol zmenený v lehote stanovenej súdom (článok 10 a článok 11 ods. 1 písm. d)).

Dôvod(y) zamietnutia (uved'te kód)

Kód	Ďalšie informácie (v prípade potreby)
Kód	Ďalšie informácie (v prípade potreby)
Kód	Ďalšie informácie (v prípade potreby)
Kód	Ďalšie informácie (v prípade potreby)

Proti tomuto zamietnutiu nie je prípustný opravný prostriedok Nebráni však podaniu nového návrhu na vydanie európskeho platobného rozkazu ani použitiu akéhokoľvek iného konania dostupného podľa práva členského štátu.

PRÍLOHA V

Európsky platobný rozkaz

Tlačivo E

Článok 12 ods. 1 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1896/2006, ktorým sa zavádza európske konanie o platobnom rozkaze



1. Súd			Vec č.		
Súd			V		Dátum (deň, mesiac, rok)
Adresa			Podpis a/alebo pečiatka		
PSC	Mesto	Krajina			

2. Strany konania a ich zástupcovia					
Kódy:	01 Navrhovateľ 02 Odporca	03 Právny zástupca navrhovateľa * 04 Právny zástupca odporcu *	05 Zákonný zástupca navrhovateľa ** 06 Zákonný zástupca odporcu **		
Kód	Obchodné meno spoločnosti alebo organizácie			Identifikačný kód (v prípade potreby)	
	Priezvisko			Meno	
	Adresa		PSC	Mesto	Krajina
	Telefón ***	Fax ***		E-mail ***	
	Zamestnanie ***		Iné údaje ***		
Kód	Obchodné meno spoločnosti alebo organizácie			Identifikačný kód (v prípade potreby)	
	Priezvisko			Meno	
	Adresa		PSC	Mesto	Krajina
	Telefón ***	Fax ***		E-mail ***	
	Zamestnanie ***		Iné údaje ***		
Kód	Obchodné meno spoločnosti alebo organizácie			Identifikačný kód (v prípade potreby)	
	Priezvisko			Meno	
	Adresa		PSC	Mesto	Krajina
	Telefón ***	Fax ***		E-mail ***	
	Zamestnanie ***		Iné údaje ***		
Kód	Obchodné meno spoločnosti alebo organizácie			Identifikačný kód (v prípade potreby)	
	Priezvisko			Meno	
	Adresa		PSC	Mesto	Krajina
	Telefón ***	Fax ***		E-mail ***	
	Zamestnanie ***		Iné údaje ***		
* napr. právny zástupca ** napr. rodič, poručník, výkonný riaditeľ *** nepovinné					

EUR	euro	BGN	bulharský lev	CZK	česká koruna	GBP	libra šterlingov	HUF	maďarský forint
LTL	litovský litas	LVL	lotyšský lat	PLN	poľský zlotý	RON	rumunský lei	SEK	švédská koruna
					Iné (podľa medzinárodného bankového kódu)				
V súlade s článkom 12 nariadenia (ES) č. 1896/2006 vydal súd na základe priloženého návrhu európsky platobný rozkaz. Týmto rozhodnutím vám súd ukladá zaplatiť navrhovateľovi túto sumu:									
Odporca 1				Priezvisko	Meno	Obchodné meno spoločnosti alebo organizácie			
				Mena	Suma	Dátum (deň. mesiac. rok)			
Pohl'adávk									
Úroky z									
Zmluvné pokuty									
Náklady									
Celková suma*									
Odporca 2				Priezvisko	Meno	Obchodné meno spoločnosti alebo organizácie			
				Mena	Suma	Dátum (deň. mesiac. rok)			
Pohl'adávk									
Úroky z									
Zmluvné pokuty									
Náklady									
Celková suma*									
☐ Spoločná zodpovednosť									
* pozri bod f v časti „Dôležité informácie pre odporcu“									

DÔLEŽITÉ INFORMÁCIE PRE ODPORCU

Týmto vás oboznamujeme s tým, že:

- a. máte možnosť
 - i. zaplatiť navrhovateľovi sumu uvedenú v rozkaze; alebo
 - ii. namietať proti rozkazu podaním odporu na súd, ktorý rozkaz vydal, v lehote uvedenej v písm. b);
- b. odpor sa musí súdu zaslať do 30 dní odo dňa doručenia rozkazu odporcovi. Táto tridsaťdňová lehota začína plynúť dňom nasledujúcim po dni, keď bol rozkaz doručený. Zahŕňa soboty, nedele a štátne sviatky. Ak je posledným dňom takejto lehoty sobota, nedeľa alebo štátny sviatok, lehota sa skončí nasledujúci pracovný deň (pozri nariadenia Rady (EHS, Euratom) č. 1182/71 z 3. júna 1971*). Štátne sviatky sú sviatky členského štátu, v ktorom sa nachádza súd;
- c. tento rozkaz bol vydaný výlučne na základe informácie od navrhovateľa. Informácia nebola overená súdom;
- d. tento rozkaz sa stane vykonateľným, ak sa v lehote uvedenej v písm. b) na súd nepodá odpor;
- e. ak sa podá odpor, konanie pokračuje na príslušných súdoch členského štátu, ktorý tento rozkaz vydal, v súlade s pravidlami riadneho občianskeho súdneho konania, pokiaľ navrhovateľ výslovne nepožiadala o ukončenie konania v takomto prípade.
- f. úroky sú podľa vnútroštátneho práva splatné v termíne vykonania tohto rozkazu, pričom v takomto prípade sa zvýši celková suma na úhradu.

* Ú. v. ES L 124, 8.6.1971, s. 1 (de, fr, it, nl)

Mimoriadne anglické vydanie: séria I kapitola 1971(II), s. 354.

Mimoriadne grécke vydanie: kapitola 01 zväzok 1, s. 131.

Mimoriadne vydania portugalské a španielske: kapitola 1 zväzok 1, s. 149.

Mimoriadne vydania fínske a švédske: kapitola 1 zväzok 1, s. 71.

Mimoriadne vydania české, estónske, lotyšské, litovské, maltské, poľské, slovenské a slovinské: kapitola 01 zväzok 1, s. 51.

Mimoriadne vydania bulharské a rumunské: kapitola 01 zväzok 1, s. 16.

PRÍLOHA VI

Odpor proti európskemu platobnému rozkazu

Tlačivo F

Článok 16 ods. 1 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1896/2006, ktorým sa zavádza európske konanie o platobnom rozkaze



1. Súd			Case number (vyplní súd)	
Súd			Doručené súdu (deň, mesiac, rok)	
Adresa			Podpis a/alebo pečiatka	
PSČ	Mesto	Krajina		

2. Strany konania a ich zástupcovia				
Kódy:	01 Navrhovateľ	03 Právny zástupca navrhovateľa *	05 Zákonný zástupca navrhovateľa **	
	02 Odporca	04 Právny zástupca odporcu *	06 Zákonný zástupca odporcu **	
Kód	Obchodné meno spoločnosti alebo organizácie		Identifikačný kód (v prípade potreby)	
	Priezvisko		Meno	
	Adresa	PSČ	Mesto	Krajina
	Telefón ***	Fax ***	E-mail ***	
	Zamestnanie ***	Iné údaje ***		
Kód	Obchodné meno spoločnosti alebo organizácie		Identifikačný kód (v prípade potreby)	
	Priezvisko		Meno	
	Adresa	PSČ	Mesto	Krajina
	Telefón ***	Fax ***	E-mail ***	
	Zamestnanie ***	Iné údaje ***		
Kód	Obchodné meno spoločnosti alebo organizácie		Identifikačný kód (v prípade potreby)	
	Priezvisko		Meno	
	Adresa	PSČ	Mesto	Krajina
	Telefón ***	Fax ***	E-mail ***	
	Zamestnanie ***	Iné údaje ***		
Kód	Obchodné meno spoločnosti alebo organizácie		Identifikačný kód (v prípade potreby)	
	Priezvisko		Meno	
	Adresa	PSČ	Mesto	Krajina
	Telefón ***	Fax ***	E-mail ***	
	Zamestnanie ***	Iné údaje ***		

* napr. právny zástupca

** napr. rodič, poručník, výkonný riaditeľ

*** nepovinné

Týmto podávam odpor proti európskemu platobnému príkazu vydanému		
_____ / _____ / _____ .		
Obchodné meno spoločnosti alebo organizácie	Priezvisko	Meno
V	Dátum (deň. mesiac. rok)	Podpis a/alebo pečiatka

PRÍLOHA VII

Vyhlásenie vykonateľnosti

Tlačivo G

Článok 18 ods. 1 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1896/2006, ktorým sa zavádza európske konanie o platobnom rozkaze



1. Súd			Vec č.		
Súd			V		Dátum (deň. mesiac. rok)
Adresa			Podpis a/alebo pečiatka		
PSČ	Mesto	Krajina			

2. Strany konania a ich zástupcovia					
Kódy:	01 Navrhovateľ 02 Odporca		03 Právny zástupca navrhovateľa * 04 Právny zástupca odporcu *		05 Zákonný zástupca navrhovateľa ** 06 Zákonný zástupca odporcu **
Kód	Obchodné meno spoločnosti alebo organizácie			Identifikačný kód (v prípade potreby)	
	Priezvisko			Meno	
	Adresa		PSČ	Mesto	Krajina
	Telefón ***	Fax ***		E-mail ***	
	Zamestnanie ***		Iné údaje ***		
Kód	Obchodné meno spoločnosti alebo organizácie			Identifikačný kód (v prípade potreby)	
	Priezvisko			Meno	
	Adresa		PSČ	Mesto	Krajina
	Telefón ***	Fax ***		E-mail ***	
	Zamestnanie ***		Iné údaje ***		
Kód	Obchodné meno spoločnosti alebo organizácie			Identifikačný kód (v prípade potreby)	
	Priezvisko			Meno	
	Adresa		PSČ	Mesto	Krajina
	Telefón ***	Fax ***		E-mail ***	
	Zamestnanie ***		Iné údaje ***		
Kód	Obchodné meno spoločnosti alebo organizácie			Identifikačný kód (v prípade potreby)	
	Priezvisko			Meno	
	Adresa		PSČ	Mesto	Krajina
	Telefón ***	Fax ***		E-mail ***	
	Zamestnanie ***		Iné údaje ***		

* napr. právny zástupca ** napr. rodič, poručník, výkonný riaditeľ *** nepovinné

Súd týmto vyhlasuje, že pripojený európsky platobný rozkaz

vydaný dňa ____/____/____ proti _____

a doručený dňa ____/____/____

je vykonateľný v súlade s článkom 18 nariadenia (ES) č. 1896/2006.

Dôležité informácie

Tento európsky platobný rozkaz je automaticky vykonateľný vo všetkých členských štátoch Európskej únie s výnimkou Dánska bez potreby ďalšieho vyhlásenia vykonateľnosti v členskom štáte, v ktorom sa o výkon žiada, a bez akejkoľvek možnosti namietat' proti jeho uznaniu. Vykonávacie konania sa riadia právom členského štátu výkonu, ak nariadenie neustanovuje inak.

Predplatné na rok 2012 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročné DVD	22 úradných jazykov EÚ	1 310 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	840 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačné (súhrnné) DVD	22 úradných jazykov EÚ	100 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, DVD, jedno vydanie za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom DVD.

Predplatitelia *Úradného vestníka Európskej únie* môžu získať na základe žiadosti rôzne prílohy k úradnému vestníku. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznamov pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do *Úradného vestníka Európskej únie*.

Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj *Úradný vestník Európskej únie*, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm.

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>.



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK